

www.ketab.ir

Together

The Rituals, Pleasures and Politics of Cooperation

Richard Sennett

با هم: آئین‌ها، لذت‌ها و سیاست‌های همکاری

مجموعه‌ی فرهنگ همکاری - ۲

ترجمه: ریچارد سنت

ویراسته: کامیل سوهانی

- سرشناسه:
عنوان و نام پدیدآور:
مشخصات نشر:
مشخصات ظاهری:
فروست:
شابک:
وضعیت فهرست نویسی:
یادداشت:
عنوان دیگر:
موضوع:
موضوع:
موضوع:
موضوع:
موضوع:
شناسه افزوده:
رده بندی کنگره:
رده بندی دیویی:
شماره کتابشناسی ملی:
اطلاعات رکورد کتابشناسی:
- سنت، ریچارد، ۱۹۴۳ - م. Sennett, Richard
با هم: آیین‌ها، لذت‌ها و سیاست‌های همکاری/نویسنده ریچارد سنت؛ ترجمه کمیل سوهانی.
تهران: افکار جدید، ۱۴۰۰
۴۲۰ ص: ۲۱/۵×۱۴/۵ س م
مجموعه فرهنگ همکاری؛ ۲.
۹۷۸-۶۲۲-۷۷۹۷-۱۸-۳
فیبا
عنوان اصلی: Together : the rituals, pleasures, and politics of cooperation, c 2012
مناسک، لذت‌ها و سیاست‌های همکاری.
تعاون Cooperation
روحیه همکاری [Cooperativeness]؛ پذیرش اجتماعی [Social acceptance]
سازگاری اجتماعی [Social adjustment]
روحیه همکاری -- جنبه‌های روان‌شناسی [Cooperativeness -- Psychological aspects]
روحیه همکاری -- جنبه‌های اجتماعی [Cooperativeness -- Social aspects]
روحیه همکاری -- جنبه‌های اخلاقی [Cooperativeness -- Moral and ethical aspects]
سوهانی، کمیل. ۱۳۶۰-، مترجم
HD۲۹۶۳
۳۰۲/۱۴
۸۴۴۲۸۰۷
فیبا



افکار جدید

باهم: آئین‌ها، لذت‌ها و سیاست‌های همکاری مجموعه‌ی فرهنگ همکاری - ۲

نویسنده: ریچارد سنت
مترجم: کمیل سوهانی

ویراستار: بهاره اشخاصی
نمونه خوان: سروین هنرور
حروف چین و نمایه ساز: مینا مغانلو
صفحه آرا: سیده سمانه حسن زاده

چاپ و صحافی: فردیس دانش
شمارگان: ۳۰۰ نسخه
نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۱
شابک: ۹۶۴-۱۱۲-۷۷۹۷-۱۸-۳

نشانی: تهران، خیابان نواب صفوی شمال، نبش آذریباجان، جنب ایستگاه متروی نواب برج
گردون، ورودی شمال، طبقه‌ی نهم، واحد ۹۰۳
کدپستی: ۱۳۱۹۶۵۳۸۸۶
تلفن دفتر و دورنگار: ۰۲۱۶۶۳۸۳۳۱۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

 nashreafkar@gmail.com
 @nashrafkar
 nashreafkar
 Fidibo.com/nashreafkar
 Taaghche.ir/nashreafkar



نشر افکار
۱۵۰۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

۱	مقدمه مترجم
۳	پیش‌گفتار
۷	مقدمه: چهارچوب ذهنی «همکاری»
۱۲	سلب مهارت
۱۵	همکاری در دوران نوزادی
۲۱	دیالوژیک
۲۲	ممارست
۲۷	گفت‌وگوهای دیالکتیک و دیالوژیک
۲۹	همدردی و همدلی
۳۲	بی‌تفاوتی
۳۴	با هم
۳۴	همکاری آنلاین
۴۱	درباره این کتاب
۴۵	بخش اول: شکل‌گیری همکاری
۴۷	فصل اول: سؤال اجتماعی
۴۷	مصلحان اجتماعی در پاریس معضلی را بررسی می‌کنند

۵۳	 دو مسیر مجزا
۶۰	 انتلاف‌ها
۶۶	 اجتماع
۷۲	 کارگاه

۸۵	 فصل دوم: تعادل شکننده
۸۵	 رقابت و همکاری در طبیعت و فرهنگ
۸۶	 باغ عدن
۸۸	 همکاری طبیعی بی ثبات
۹۵	 دیگرخواهی
۹۸	 برد-برد
۱۰۲	 تبادل افتراقی
۱۰۷	 جمع صفر
۱۱۰	 برنده همه‌چیز را می‌برد
۱۱۱	 قدزت آیین
۱۱۳	 ابداع یا کشف؟
۱۱۵	 سه جزء اصلی آیین
۱۲۰	 تعادل آیین

۱۲۳	 فصل سوم: پریشانی بزرگ
۱۲۳	 چگونگی اصلاحات به همکاری تبدیل می‌شود
۱۲۶	 آیین مذهبی
۱۲۷	 نان و شراب
۱۳۰	 غسل تعمید
۱۳۳	 پروای‌های سکولار
۱۳۹	 کارگاه
۱۴۷	 مدنیّت

۱۵۲	.....	مدنیت حرفه‌ای
۱۵۸	.....	مدنیت و خویشتن
۱۶۵	.....	بخش دوم: همکاری تضعیف‌شده
۱۶۷	.....	فصل چهارم: نابرابری
۱۶۷	.....	تحمیل‌شده و جذب‌شده در دوران کودکی
۱۷۲	.....	نابرابری تحمیل‌شده
۱۷۷	.....	نابرابری درونی‌شده
۱۸۰	.....	فرندینگ یا دوست‌یابی رقومی
۱۸۷	.....	فصل پنجم: مثلث اجتماعی
۱۸۷	.....	چگونه روابط اجتماعی بر سر کار تلخ می‌شوند
۱۹۰	.....	اقتدار اکتسابی
۱۹۳	.....	اعتماد چشم‌پسته
۱۹۴	.....	همکاری و توقف موقت
۱۹۸	.....	حلال زمان
۲۰۵	.....	مثلث از هم می‌پاشد
۲۱۰	.....	همکاری ضعیف
۲۱۳	.....	مقایسه تبعیض‌آمیز اعتماد را تضعیف می‌کند
۲۱۷	.....	قدرت اقتدار را سلب می‌کند
۲۲۵	.....	فصل ششم: خویشتن غیرمشارکتی
۲۲۵	.....	روان‌شناسی کناره‌گیری
۲۲۶	.....	اضطراب
۲۲۹	.....	کناره‌گیری
۲۳۰	.....	خودشیفتگی

مقدمه مترجم

مفاهیم هرچه قدر هم که اصیل و قدیم باشند، نیاز به مراقبت و پرستاری دارند تا از عرصه زندگی انسان حذف نشوند. همکاری، تعاون و یاریگری از آن مفاهیمی هستند که در بزرگ تازۀ از زندگی بشر - عصری که انسان تصمیم گرفت برای «فرد» ارزش بیشتری از «جمع» قائل شود - در پس مفهوم رقابت قرار گرفتند. تکیه بر رقابت به عنوان موتور محرکه توسعه و آبادانی در جوامع انسانیِ مَروزی به قدری جدی است که وقتی صحبت از همکاری به میان می آید، همکاری هم ذیل رقابت معنی پیدا کرده و مورد بررسی قرار می گیرد. تمام آنچه در کتاب های مدیریت و روان شناسی محیط کار و مشابه آن ذیل مفهوم همکاری می بینیم در واقع، نوعی آموزش فنون جنگ است؛ اینکه چگونه با همکاری یکدیگر بتوانیم در بهره برداری از منابع بر دیگری رقیب پیروز شویم. این گونه است که همکاری از یک مفهوم اصیل که در ذات انسان قرار داشته و انسانیت انسان وابسته به آن است، در خدمت مفهومی در تضاد با خودش قرار می گیرد. چنان که فارابی در تقسیم بندی انواع گمراه شهرها بر مبنای همکاری می گوید: «... و شهر توانگری فرومایگی همان همکاری کسانی است که برای دست یازیدن بر افزون از دریاست های زندگی و آنچه جایگزین آن هاست، چون دست یافتن به سکه های نقره و طلا، پویایی آنان در این راستا برای اندوختن و فراهم نمودن سرمایه بیش از اندازه ای است که به آن نیاز خواهند داشت»^۱.

اگر چنین شهری تبدیل به جهان شهر گردید، باید عمیقاً نگران اصالت این مفهوم شد و برای نجات آن کوشید. مفهومی که ضامن کمال انسان و اجتماع انسانی است. برای

۱. ابونصر فارابی، سیاست المَدینه، ترجمه و شرح حسن ملکشاهی، تهران، سروش، ۱۳۷۶، ص ۱۴۳.

پرستاری از این مفهوم پیش از هر چیزی باید آن را شناخت و بر انواع و ابعاد آن آگاه شد. کتاب با هم و ترجمه آن تلاشی است برای این شناخت.

آنچه ذهن مرا درگیر این موضوع و اهمیت آن کرد، تلاش‌های سالیان دکتر مرتضی فرهادی در غربت‌زدایی از این مفهوم در آثار خود، مخصوصاً کتاب ارزشمند انسان‌شناسی یاریگری، بود. سخن گفتن از همکاری و یاریگری نیاز جهان رقابت‌زده و فردیت‌زده امروزی است و این نیاز به دلیل شرایط خاص گذار تمدنی این سرزمین برای انسان ایرانی، اهمیتی چند برابر دارد. اندیشیدن به «همکاری» اندیشیدن به جهان فرداست؛ جهانی اخلاقی و انسانی که برای تحقق آن باید بتوانیم پیش از هر کاری تصور آن را برای خود زنده نگه داریم.

حسنت به اتفاق ملاحظت جهان گرفت آری باتفاق جهان می‌توان گرفت

زمستان ۱۴۱۰

www.ketab.ir